



Info flash
2013-01

06.06.2013

JpJ informe sur les changements au conseil de la direction

Chers amis de Juges pour Juges,

Hier (le 5 juin 2013), la fondation a pris congé de **Gerritjan van Oven** comme président de la fondation. Au cours d'une réunion suivie par un dîner ses coadministrateurs lui ont fait fête. Gerritjan donne ci-dessous ses considérations qui lui ont menées à abandonner son poste de président de la fondation. Il donne aussi un bref rapport des résultats que Juges pour Juges a atteint durant ces quatre dernières années.



La nouvelle présidente de Juges pour Juges s'appelle **Tamara Trotman**.

La direction est heureuse de vous annoncer qu'elle compte parmi elle trois nouveaux membres. L'affiliation de ces personnes a eu lieu hier. **Esther de Rooij**, **Ybo Buruma** et **Evert van der Molen** racontent ce qui leur a incité à s'engager pour Juges pour Juges.

Salutations chaleureuses!

JpJ prend congé de son président, Gerritjan van Oven

Le 9 décembre 2009, une nouvelle direction de la fondation Juges pour Juges a vu le jour sous ma présidence. A l'instigation du premier président, Bert van Delden, un redémarrage a eu lieu de la fondation qui s'efforce à porter secours aux "juges en détresse". Avec **Tamara Trotman**, **Jolien Schukking**, **Gerrard Boot** et **Esther van der Laan**, succédée par **Vera Willemsen**, nous avons remis la fondation sur les rails. Je suis content que la Cour d'Appel de La Haye nous a donné les coudées franches à cet egard.

La tâche n'était pas facile: il fallait mettre sur pied l'organisation, organiser l'administration et administrer les finances. Il fallait reconnaître le terrain national et international et prendre des initiatives concrètes.

Je suis fier du résultat: nous avons aujourd'hui environ 120 adhérents plus ou moins actifs. Juges pour Juges est devenu bien connu au niveau national et international ("**Judges for Judges**") Les finances sont en ordre. La fondation collabore étroitement avec *le rapporteur de l'ONU pour les juristes indépendants*, la *Commission Internationale de Juristes* à Genève, et *MEDEL* (Magistrats Européens pour la Démocratie et la Liberté). Au niveau national, la fondation collabore avec le *Raad voor de Rechtspraak* (Conseil de la Magistrature) et la *Nederlandse Vereniging voor Rechtspraak* (Union Syndicale des Magistrats). Nous avons développé des instruments: le bulletin d'information (aujourd'hui traduit en anglais, en espagnol, et en français), le site internet (au début géré par **Ilan de Vré** et ensuite par **Douwe Sikkema**) et le flash info comme celui-ci.



Et sur le plan du contenu? Vingt pays difficiles ont été détectés. Il y a eu des contacts avec des juges menacés. A maintes reprises nous sommes entrés en contact avec des organisations nationales et internationales pour attirer leur

attention sur des juges menacés, licenciés, incarcérés, suspendus. Il y a une collaboration étroite avec le [Ministère des Affaires Etrangères](#). J'étais tellement fier quand, en novembre 2011, le Ministre des Affaires Etrangères et le Parlement se sont accablés de citations de Juges pour Juges! Dans quelques cas nous avons pu organiser des observations de procès.

Bien sûr, nous pouvons faire mieux: l'annonce de cas problématiques devra se faire plus facilement. Plus de juges et d'aides juridiques aux Pays-Bas pourraient nous rejoindre, de préférence organisés par tribunal. Les traductions devraient être améliorées.

Mais cela ne va pas se réaliser sous ma présidence. [J'ai arrêté comme juge à la Cour d'Appel. Je trouve que la présidence de la fondation doit être exercée par un juge en fonction](#). Après trois ans et demi, il est temps de transmettre ma fonction. Je fais toute confiance à **Tamara**, mon successeur, aux autres membres de la direction, à Vera et à Douwe à cause de leur talent infini, leur enthousiasme et leur énergie. La fondation est devenue tellement évidente au niveau national et international, qu'un changement de présidence n'a pas d'importance.

Il va de soi que je suivrai les développements de la fondation de près. Si possible, avec admiration, s'il le faut, de manière critique. Je reste volontiers disponible pour rendre des services à la fondation. Je la porte à l'attention de vous tous.

Gerritjan van Oven

JpJ accueille ses nouveaux membres de la direction

Ybo Buruma

Les juges ont la tâche de contribuer à la justice dans leur pays. Dans un pays comme le nôtre, cela n'est pas déjà évident; mais dans des pays avec une situation politique mauvaise, cette tâche est beaucoup plus difficile et même parfois mortelle. J'estime que le soutien de collègues qui essaient de remplir cette tâche est **une mission sociale importante**. J'ai des affinités avec des activités au profit des gens qui vivent dans des pays tristes. Ainsi, il y a longtemps, j'ai livré des puits et des toilettes aux habitants d'un petit village du **Mexique**. Aussi, j'ai été chargé par le Conseil de l'Europe de châtier le Code pénal **albanais**. Etant juge à la Cour de cassation, **j'arriverai peut-être à ouvrir des portes supplémentaires pour faire réussir le travail de Juges pour Juges**.



Evert van der Molen



Je vais participer à **Juges pour Juges** comme membre du comité, parce que je voudrais m'engager pour des collègues qui ont des problèmes à cause de leurs travaux. La justice et l'indépendance sont indissolublement liées. C'est un 'joyau de la couronne' important, que nous ne devons pas gaspiller. JpJ prend le parti des collègues à l'étranger qui souffrent de la violation de l'indépendance individuelle. Quand on lit des exemples des juges qui sont renvoyés ou emprisonnés, à cause de leurs attitudes indépendantes, on ne s'amuse pas et on se rend compte que c'est bon qu'il y a de l'attention à cette fin. Quand j'étais étudiant, il y a longtemps, j'étais moi-même membre d'un – ce qu'on appelle – groupe d'adoption d'Amnesty International. Il s'agissait notamment d'écrire des lettres aux autorités, mais aussi à des prisonniers politiques. J'ai écrit quelqu'un dans la **Rhodésie**

(maintenant le Zimbabwe). J'ai reçu aussi des réponses de lui et il me disait que c'était important de savoir qu'aussi à l'autre part du monde on pense à lui. Cela, c'était une grande motivation pour moi. Heureusement, il a été (malheureusement après beaucoup de temps) relâché. Après, comme avocat, je me suis occupé pendant un certain période de l'amélioration du statut juridique du personnel de la restauration travaillant sur des plateformes de forage dans **la part néerlandaise du plateau continental**. Il a fallu faire des procès, mais aussi – avec des parties politiques locales – prendre action. Ces activités portaient sur le droit national aussi que le droit international. Cela m'a inspiré et c'était très instructif. Je pense que, pour effectuer les activités de JpJ, **il est nécessaire de chercher des moyens – dans une façon créative – pour attirer l'attention sur des collègues qui se trouvent dans des conditions difficiles**. Je voudrais bien contribuer à ce but!

Esther de Rooij

Depuis 2013, je suis membre du conseil d'administration du tribunal d'Amsterdam et j'ai des compétences administratives relatives à l'organisation du tribunal. D'avant, j'étais liée au tribunal de Haarlem. Là, j'étais juge aux affaires familiales et président du tribunal d'instance. Également je traitais des litiges administratifs.

Pour le Conseil supérieur de la magistrature néerlandais je participais au projet international : « Judicial reform in Europe ». Le but de ce projet, qui est maintenant terminé, était de publier des recommandations concertées pour renforcer les systèmes judiciaires dans **l'Europe**. Durant ce projet j'ai constaté qu'on ne se rend pas compte du fait qu'une justice indépendante n'est pas partout établie. **Dans beaucoup de pays les juges ne peuvent pas exercer leur profession d'une manière libre et autonome**. Des fois, ils sont mets sous pression, par le gouvernement ou par la société. Avoir du soutien des collègues d'autres pays peut aider à supporter ou à résister à cette pression. Ce qui importe pour moi, c'est contribuer là où c'est possible. Je crois que c'est ma responsabilité. Les Pays-Bas sont un petit pays, mais au plan international notre système juridique est fort considéré.



Matters of Principle

MATTERS OF PRINCIPLE CODES ON THE INDEPENDENCE AND IMPARTIALITY OF THE JUDICIARY

Sur l'initiative de l'association Juges pour Juges, dans le 25 juin 2012 le petit livre **Matters of Principle, Codes on the independence and impartiality of the judiciary** est publié, avec les plus importants des codes des juges internationales, européennes et Néerlandaises. Le fond des valeurs, qui sont nommé dans tous les codes, sont: de l'indépendance, de l'autonomie, de l'impartialité, de l'intégrité, de l'expertise et du professionnalisme.

Une version digitale, en anglais, est disponible online dans [rechtersvoorrechters.nl/matters-of-principle/].

Faites un don maintenant!

Votre assistance financière est pour JpJ indispensable. Grâce à cette assistance il est possible pour nous de prendre parti pour des juges qui (risquer de) sont deliés de la profession, qui sont menacés ou poursuivent en raison de l'exercice de la profession. **L'association est complètement dépendantes des donations.**

Les contributions sont bienvenues dans le compte courant 8071562 au nom de l'association Stichting Rechters voor Rechters à Den Haag.

C'est aussi possible d'organiser **une collecte** pour l'association. Vous pouvez [[lire ici](#), en neerlandais] sur des exemples des collectes. Est-ce que vous voudriez organiser une collecte? Prenez-vous contact sur [info@rechtersvoorrechters.nl].

Se présenter/se décommander pour le bulletin

Ce **bulletin** est envoyer aux personnes qui sont intéressés sur je sujet, qui à manifestés ça ou sont attend d'être intéressés. Vous ne voulez pas recevoir le bulletin prochain? Vous pouvez les faire connaître par [info@rechtersvoorrechters.nl].

Si vous n'avez pas reçu ce bulletin directe de JpJ et vous voudrais recevoir le bulletin directe dans la futur, vous pouvez vous annoncer par [info@rechtersvoorrechters.nl]. Cet adresse de l'email est aussi pour changer votre adresse.



Suivez JpJ aussi par **twitter** [[@J4J_RR](https://twitter.com/J4J_RR)]